

جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

مساهمة (ورقة عمل)

من

السيدة سفنتاكا ايفانوفا
الأمين العام للجمعية الوطنية لشمال مقدونيا

للمناقشة العامة

"إتاحة العمل البرلماني للأشخاص ذوي الإعاقة: الممارسة الأفضل"

دورة بلغراد
تشرين الأول/أكتوبر 2019

السيد باليز المحترم،

حضرة الزملاء،

السيدات والسادة،

في البداية، دعوني أعرب عن رضاي لأننا سنناقش في هذه الجلسة الممارسات البرلمانية الجيدة، ونشاركها، حول إمكانية وصول الأشخاص ذوي الإعاقة.

ويتعين على البرلمانات الاستجابة أكثر لتوقعات الناس ذوي الإعاقة، من أجل تمكينهم من المشاركة في العمل البرلماني، وحضور الجلسات، وزيادة التعرف عن كثب عما تفعله البرلمانات.

وأثبتت جمهورية شمال مقدونيا أنها مثال جيد لإدماج الأشخاص ذوي الإعاقة في مجتمعنا. بعد مبادرة بوليو بلاس - حركة لمكافحة الإعاقة، في أيار/مايو 2003، ومع اتباع مثل الفريق المشترك لذوي الإعاقة التابع للبرلمان الأوروبي، انطلق نموذج جديد في جمهورية شمال مقدونيا، يمكن للمواطنين ذوي الإعاقة العمل من دون مشكلة، ونقل رسائلهم واحتياجاتهم إلى السلطة التنفيذية. ويعمل، منذ ذلك الحين، الفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة بنجاح، وتطور ليصبح حركة فعلية، يسرع عملية إطلاق عدد من المبادرات، كالحركة الدافعة للاحتياجات والمسائل المتعلقة بالأشخاص ذوي الإعاقة. إن الفكرة وراء هذه المبادرة هي لتعزيز الحوار بين منظمات الأشخاص ذوي الإعاقة والأعضاء البرلمانيين، وكذلك، إدراج مسألة الإعاقة في جدول أعمال الأعضاء البرلمانيين.

ويشارك الأعضاء البرلمانيين في جمعية جمهورية شمال مقدونيا بإرادتهم، وقناعتهم، واتباع نهج الفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة. فمن خلال احترام حقوق الآخرين والاعتراف بكفاح البرلمان، إنهم يحمون هذه الفئة الضعيفة مواطنينا، وبالتالي يبنون مجتمع أكثر عدلاً.

ومع الولاية البرلمانية الجديدة، أُعيد تشكيل الفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة بنجاح للمرة السابعة. وحالياً، يشارك في هذا الفريق 48 عضواً برلمانياً، بغض النظر عن الانتماء، والتوجه، والتسبب، قرر هؤلاء الأعضاء البرلمانيين السعي إلى تحقيق هدف واحد: حماية حقوق الأشخاص ذوي

الإعاقة وكرامتهم، والإدماج الفعال في جميع الاتجاهات الاجتماعية. وبنهج طوعي مطلق في أنشطتهم، يعطي الأعضاء البرلمانيون مثلاً عن مؤسسة من وجهة نظر مختلفة. إن الفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة حركة تعيد التأكيد على الديمقراطية من الناحية العملية. وسيواصل هذا الفريق أيضاً الالتزام ببناء مجتمع كامل، وشامل للأشخاص ذوي الإعاقة. تهدف أنشطة الفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة إلى تحقيق آثار ملموسة، على المجموعة الأوسع تحديداً من حيث توفير الظروف التي تساهم في بناء مستقبل أكثر استقراراً وأسعد للأشخاص ذوي الإعاقة.

وتم الاتفاق، ضمن الفريق، مع الأعضاء البرلمانيين ورؤساء بعض اللجان، لإدراج المنظمات أيضاً في جلسات الاستماع للجان الأولياء من الجمعية، مع إتاحة الفرصة لتقديم مقترحات لإيجاد حلول قانونية لمصلحتهم، وكذلك، زيادة عدد ما يزيد عن 20 منظمة للمجتمع المدني تعمل من أجل حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة، ضمن إطار عمل الفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة.

وخلال السنين، ضمت هذه التشكيلات الـ 7 للفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة حشداً كبيراً من الناس مستعد للالتزام بهذه المهمة: التأثير والدعوة إلى تعديل التشريعات في هذا المجال، ولتغيير التوعية العامة.

ويتميز الفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة بالتنوع. فمن خلاله، تظهر جمهورية شمال مقدونيا مرة أخرى القدرة الوظيفية، والفرص مستدامة للتسامح، واحترام حقوق الإنسان. في العام 2014، وللمرة الأولى، شارك شخص من جمعية جمهورية شمال مقدونيا كنقطة تواصل بين الجوهر واللجنة التقنية للفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة.

واعتمدت الجمعية بالإجماع الإعلان الأول حول حقوق الإنسان للأشخاص ذوي الإعاقة مع مسؤوليات محددة أيضاً للجمعية وحكومة جمهورية شمال مقدونيا. تم اعتماد العديد من القوانين مع معايير مدججة لتحقيق المساواة في حقوق هؤلاء الأشخاص. وبموجب مبادرة مدنية، تم اعتماد قانون لحقوق الأشخاص ذوي الإعاقة وكرامتهم. تتضمن التعديلات في التشريع عدة قوانين بما فيها: تعديلات على قانون عمل الأشخاص ذوي الإعاقة؛ تعديلات على قانون البناء؛ تعديلات على دفتر الشروط المتعلقة بتوفير أجهزة تقويم العظام؛

تعديلات على قانون الحماية الاجتماعية (بما فيها الجزء التعليمي من العمل التعليمي للأشخاص ذوي الأمراض العقلية الشديدة)؛ تعديلات على قانون سلامة المرور على الطرق (حق التنقل ومواقف السيارات)؛ قانون حول الطرقات العامة؛ قانون للوقاية من التمييز والحماية منه؛ قانون للرعاية الصحية؛ قانون إسكان. كذلك، تضمنت تعزيز مفهوم العيش المستقل للأشخاص ذوي الإعاقة، وكذلك، إطلاق عملية نزع الطابق المؤسسي للأشخاص ذوي الإعاقة. في الأعوام الماضية، قدم الفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة أكثر من 50 مبادرة وتعديلاً. عمل أعضاء الفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة بجهد للتصديق على الاتفاقية حول حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة، والتقدم في الإعلام، ورفع الوعي العام حول حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة.

وقمت الإشارة إلى كل إنجازات الفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة في تقارير اللجان الأوروبية الماضية لبلدنا، ويعني هذا الأمر من ناحية أخرى أنه لدينا مسؤولية والتزام أكبر في تحقيق أهداف الفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة.

واعترفت مجموعات أخرى بنموذج هذا الأداء التي تتبع خطوات الفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة لحقوق الأشخاص ذوي الإعاقة في بلدنا وبرلماننا. في منطقتنا، يعتبر هذا النموذج فريداً من نوعه، وهو موجود من الأصل ويعمل منذ 16 عاماً. وتحقق الأمر عينه في صربيا بقفل الاعتراف والتشغيل، بعدما تبعت مثل منظمات الأشخاص ذوي الإعاقة لإطلاق مبادرة من أجل إقامة مجموعة في برلمان جمهورية صربيا.

وبناء على اتفاقية حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة، تنطوي مسألة الإعاقة على الدمج في جميع المستويات من قبل المعنيين في وضع هذه السياسة. سلطت الاتفاقية الضوء على مفهوم المساواة وعدم التمييز كهدف، ودمج مراعاة الإعاقة كاستراتيجية.

وينظم قانون البناء الوصول، والحركة، والبقاء، والعمل من دون عوائق للأشخاص ذوي الإعاقة الذي ينص على أن المرافق للغايات العامة وغايات العمل ينبغي أن تكون مصممة وبناءة من أجل توفير الوصول، والحركة، والبقاء، والعمل إلى المبنى وفيه، من دون عوائق للأشخاص ذوي الإعاقة. إن سبيل توفير الوصول

من دون عوائق إلى المرافق وداخلها كما هو منصوص عليه في دفتر الشروط حول سبيل توفير الوصول، والحركة، والبقاء، والعمل من دون عوائق للأشخاص ذوي الإعاقة إلى المرافق وفيها.

وبنت جمعية جمهورية شمال مقدونيا، تماشياً مع مشروع البناء للعام 2005، والممارسات الجيدة، الممرات المنحدرة للوصول من دون عوائق للأشخاص ذوي الإعاقة (ممرات منحدرة، منصات متحركة، مصاعد)، وخصصت موقف للسيارات أمام الجمعية. في العام 2016، تم بناء دورة مياه في الجزء المحدث للجمعية، تماشياً مع معايير وحاجات الأشخاص ذوي الإعاقة. حالياً، يتم تكييف جزءاً من القاعات للوصول الأشخاص ذوي الإعاقة بمنابر ملائمة. ضمن المؤسسة البرلمانية للجمعية، تمت ترجمة الدستور والمواد التعليمية للبرلمان إلى لغة برايل، ونسخة صوتية منها. وتم نشرها على الموقع الإلكتروني. كذلك، تم إنتاج ملصقات بلغة الإشارة مع بعض كلمات مفاتيح متعلقة بالجمعية. تستخدم خلال الأيام العلنية للجمعية بهدف إتاحة الفرصة للأشخاص ذوي الإعاقة من أجل الحصول الملائم بحسب احتياجاتهم. في الفترة الماضية، ضمن إطار القناة البرلمانية، بُثت العديد من الفيديوهات التعليمية عن الجمعية ومسجل صوتي.

وهناك بعض الأمثلة عن التغييرات الإيجابية التي يمكن تحقيقها عندما تعمل المنظمات والخبراء، والجمعية معاً، بناء على المبادئ الأساسية لحقوق الإنسان والحريات. يجعلنا نجاح الجهود المشتركة حتى الآن متفائلين.

لكن، هناك العديد من التحديات أمامنا في تعزيز التعليم، والمعلومات، وزيادة الوعي لدى المواطنين المتعلقة بالجوانب المختلفة لممارسة حقوق الإنسان في العمليات الاجتماعية، وإزالة جميع العوائق لتحقيق الحقوق الأساسية. وهو ليس واجباً على شخص ما فحسب؛ إنه واجب الجميع؛ إنها حقوقنا جميعاً!

ويبقى الفريق البرلماني المشترك بين الأحزاب المعني بذوي الإعاقة ولا يزال المتحدث باسم الأشخاص ذوي الإعاقة، بهدف تحقيق أحد المبادئ "لا شيء يتقرر لنا بدون مشاركتنا".

UNION INTERPARLEMENTAIRE



INTER-PARLIAMENTARY UNION

Association of Secretaries General of Parliaments

CONTRIBUTION

from

Mrs Cvetanka IVANOVA
Secretary General of the National Assembly of North Macedonia

To the General Debate on

“Making parliamentary work accessible to disabled people: best practice”

Belgrade Session
October 2019

Distinguished Mr. Pallez,

Dear colleagues

Ladies and Gentlemen,

At the beginning, allow me to express my satisfaction that in this session we discuss and share good parliamentary practices on the accessibility for people with disabilities.

Parliaments should increasingly respond to the expectations of people with disabilities, to enable them to participate in the parliamentary work, attend the sessions and to closely get acquainted with what parliaments do.

The Republic of North Macedonia proved to be a good example of including people with disabilities in our society. At the initiative of Polio Plus – movement against handicap in May 2003, following the example of Disability Intergroup in the European Parliament, in the Republic of North Macedonia emerged a new model through which citizens with disabilities can successfully act and convey their message and needs to the executive branch. It is an Interparty Parliamentary Group for the Rights of the People with Disabilities (IPPG) which has been operating successfully since then and has grown into a real movement and accelerator for launching a number of initiatives as drivers of the needs and issues concerning people with disabilities. The idea of this initiative was to increase with dialogue between the organizations of people with disabilities and MPs, as well as to put the issue of disability on the agenda of the MPs.

The MPs in the Assembly of the Republic of North Macedonia participate at their own will, conviction and approach to IPPG. Respecting the rights of others and recognizing the rules of parliamentary struggle, they protect this vulnerable group of our fellow citizens, thus building a more just society.

With the new parliamentary term, IPPG was restructured for the seventh time. Currently in this group are actively involved 48 MPs, regardless of affiliation, orientation and motive, these MPs decided to pursue one goal: protection of the rights and dignity of people with disabilities and their active inclusion in all social trends. With an absolute voluntary approach in their activities, these MPs represent an example of an institution from a different point of view. The IPPG action is a movement that will reaffirm democracy in practice. This composition will also continue with the commitment to build a complete, comprehensive society for people with disabilities. The activities of IPPG are aimed at concrete impacts precisely on the wider group in terms of providing conditions that will contribute to building a more stable and happier future for people with disabilities.

Within the group it has been agreed with the MPs-chairmen of some of the Committees to also include the organizations in the hearings of parent Committees of the Assembly, with the opportunity to give proposals for legal solutions of their interest, as well as for expanding the number of over 20 civil society organizations that work on and for the rights of people with disabilities, in the work of the IPPG.

Throughout these years, these 7 compositions of the IPPG for the rights of people with disabilities have created a critical mass of people from different structures

who are ready to commit to this mission: impacting and advocating for amending the legislation in this area, and also for changing public awareness.

A special mark of the IPPG is its heterogeneity. And through it, the Republic of North Macedonia once again demonstrates functionality and inexhaustible opportunities for tolerance and respect of human rights. In 2014, for the first time was also engaged a person from the Assembly of the Republic of North Macedonia as a connection point between the core and the Technical Committee of the IPPG.

The Assembly unanimously adopted the first Declaration on the rights of people with disabilities with specific responsibilities also for the Assembly and the Government of the Republic of North Macedonia. Several laws with incorporated standards for equalizing the rights of these people have been adopted. Upon a civic initiative was adopted the Law on the Rights and Dignity of People with Disabilities. Amendments in the legislation include a range of laws, including: Amendments to the Law on Employment of People with Disabilities; Amendments to the Law on Construction; Amendments to the Rulebook on Procurement of Orthopedic Devices; Amendments to the Law on Social Protection (including the educational part of the educational work of people with severe mental disabilities); Amendments to the Law on Road Traffic Safety (the right to mobility and parking lots); Law on Public Roads; Law on Prevention and Protection Against Discrimination; Law on Health Care; Law on Housing. Also, were included in the promotion of the concept of independent living of people with disabilities, as well as launching and acceleration of the process of the deinstitutionalization process of people with disabilities. In the past years IPPG has submitted more than 50 initiatives and amendments. IPPG members have worked hard for the ratification of the Convention on the rights of people with disabilities, and a breakthrough in the media and raise of public awareness for the rights of people with disabilities has been achieved etc.

All these IPPG strides have been noted in the past European Commission Reports for our country, which on the other hand means a greater responsibility and commitment by us in achieving and meeting the IPPG goals.

This model of functioning has been recognized also by other groups that following the example of IPPG for the rights of people with disabilities were established in our country and our Parliament. In our region this model is unique which already exists and operates for 16 years. The recognition and functionality has led that also in Serbia, following this example the organizations of people with disabilities to launch an initiative for establishing such a group in the Parliament of the Republic of Serbia.

Pursuant to the Convention on the rights of people with disabilities the issue of disability implies inclusion at all levels and stages by the stakeholders included in the creation of that policy. The Convention underlined the concept of equality and non-discrimination as a goal, and the inclusion of disability in the mainstreaming as a strategy.

Unobstructed access, movement, stay and work for people with disabilities is regulated by this Law for construction which stipulates that the facility for public and business purposes must be designed and constructed so that people with disabilities will be provided with unobstructed access, movement, stay and work to and in the building. The method of providing unobstructed access to and in the facilities is prescribed in the Rulebook on the method of providing unobstructed access, movement, stay and work for people with disabilities to and in the facilities.

The Assembly of the Republic of North Macedonia, in line with the construction project of 2005, following the good practices, constructed the access ramps for unobstructed access of people with disabilities (access ramps, moving platforms, elevators) and marked a parking lot in front of the Assembly. In 2016 a toilet was

constructed in the upgraded part of the Assembly, in line with the standards and needs of people with disabilities. Currently is taking place the adaptation of a part of the halls for access of people with disabilities with appropriate platforms. Within the Parliamentary Institute of the Assembly, the Constitution and the educational material for the Parliament have been translated into Braille and an audio transcript of them has been posted on the website. Also, posters in sign language with some key words related to the Assembly have been produced. They are used during the open days of the Assembly with the aim of providing the citizens with disabilities the opportunity to have a proper access according to their needs. In the past period within the framework of the Parliamentary Channel, have been broadcasted several educational videos on the Assembly with a voice interpreter.

These are just some examples of the positive changes that can be achieved when organizations, experts and the Assembly work together, following the fundamental principles of human rights and freedoms. The success of our joint efforts to date should make us optimistic.

However, there are many challenges ahead us in strengthening education, information and awareness-raising of citizens on the different aspects of practicing human rights in the social processes and state institutions. We must enable citizens to exercise their human rights and remove all obstacles in the realization of the fundamental rights. It is not a just someone's duty, it is everyone's duty; they are the rights of all of us!

IPPG remains and continues to be the main mouthpiece of people with disabilities with the aim of meeting one of the principles "Nothing for us, without us".